

57 | Gangster im Theater | Gangster tiyatroda

Harry, zaman döngüsü nedeniyle tekrar oteline dönene kadar bir tiyatroda saklanmak ister. Ancak Brecht'in "Üç Kuruşluk Opera" adlı oyununun perde arasında yapılan bir anons Harry'nin yüreğini ağzına getirir.

Video metni

HAMBURG'DA TİYATRO FUAYESİNDE

ANLATAN:

Harry hâlâ Hamburg'dadır. Anderson da bir yerlerde pusu kurmuş beklemektedir. Bunu bilen Harry de saklanmak için kendine gayet „seçkin“ bir yer bulur...

HARRY:

Bir yerlerde görüyor musun onu?

ANLATAN:

Nein, nirgendwo, hiçbir yerde! Ama kültüre bu kadar meraklı olduğunu bilmiyordum doğrusu, Harry.

HARRY:

Ne kadar sürecek daha?

ANLATAN:

Wie lange dauert was?

HARRY:

Zaman döngüsünün tekrar işlemesine ne kadar süre kaldı?

ANLATAN:

Ah, çok zekisin! Yaklaşık iki saat var. Dann bist du wieder in deinem Hotelzimmer – hani şu pek bayıldığın otel odasında.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni

**HARRY:**

Mist! O halde řu tiyatro oyununu çekmek zorundayım, desene. Ne oynanıyormuş?

ANLATAN:

Afiřte: ‚Dreigroschenoper von Bertolt Brecht‘, yazıyor. ‚Üç Kuruşluk Opera‘. Bu bol müzikli, dünyaca ünlü bir oyun. Und sehr gesellschaftskritisch.

HARRY:

Toplumu eleřtiren mi? Bir bu eksikti!

KASİYER:

Guten Abend. Hallo, Sie sind dran.

ANLATAN:

Sıra sende, Harry!

HARRY:

Ne, nasıl? Hah, tamam, evet. Guten Abend, eine Karte bitte.

KASİYER:

Oh, tut mir leid, die Vorstellung ist ausverkauft.

ANLATAN:

Ne? Bu seansın tüm biletleri tükendi mi?

HARRY:

Ne şanssızlık yine!

ANLATAN:

So ein Pech!

HARRY:

Ne yapacağım ben şimdi?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Entschuldigung? Entschuldigen Sie, ich ... ich habe noch eine Karte übrig.

ANLATAN:

Bak, kızın elinde bir tane fazla bileti varmış – seni bu zor durumdan kurtarıyor gerçekten! Hem de çok hoş kız, baksana!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Meine Freundin ist krank, deshalb habe ich noch eine Karte übrig.

HARRY:

Gut, ich nehme die Karte.

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Sie kostet 24 Euro, ist das okay?

HARRY:

Ja klar! Saklanabileceğim bir yer için 24 euro kesinlikle uygun bir fiyat.

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Die Vorstellung fängt gleich an, kommen Sie!

HARRY:

Bu arada ... Übrigens, ich heiße Harry, Harry Walkott.

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Ich heiße Veronica, Veronica Koppen, freut mich.

HARRY:

Kennen Sie die Dreigroschenoper?

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Ja, das ist ein ... ein spannendes Stück.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Sürükleyici bir oyun, hem de çekici birinin eşliğinde ... Bakalım, bu akşam nasıl sona erecek.

HARRY:

Kapa çeneni! Gece yarısı olunca kız ortadan kaybolacak ve ben de Schwarzwald'daki otel odamda tek başıma horluyor olacağım! Beni zaten olduğumdan daha sinirli bir hale getirme, yeter!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

15, 16, ah, Reihe 17, hier, hier sind unsere Plätze.

HARRY:

Teşekkürler.Danke. Oyun ne hakkında? Wovon handelt das Stück?

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Es handelt von einem bösen Gangster. Sein Name ist Mackie Messer.

HARRY:

Kötü bir gangster hakkında mı? Aynı gerçek hayattaki gibi, desene!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Hier ist das Programmheft.

HARRY:

Danke.

ANLATAN:

Program kitapçığında ne diyor? Okusana.

HARRY:

„Im August 1928 fand in Berlin die Uraufführung der Dreigroschenoper statt.'
Uraufführung – bu prömiyeri olmalı. „Kurt Weill komponierte die Musik.'

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Ah, der Vorhang geht auf. Es geht los.

AKTÖR:

Und der Haifisch, der hat Zähne,
und die trägt er im Gesicht.
Und Macheath, der hat ein Messer,
doch das Messer sieht man nicht.

ANLATAN:

Para, kudret, para karşılığı seks. Dilenciler, hayat kadınları ve gangsterler ...
Oyun, iki adamın rekabeti ve hayat kavgası ekseninde döner: Birisi Londra'daki
dilenci mafyasının ağababasıdır ve dilencileri organize edip onları yetiştirip
yönlendirdiği için onlara verilen sadakalardan da zorla komisyon alır.

HARRY:

Şşşt!

ANLATAN:

Diğeri ise, Londra Polisi Başkomiseri ile arası iyi olan şehrin güçlü ve en tanınmış
gangsteridir.

HARRY:

Şşşt! Sessiz ol biraz!

AKTÖR:

... Mackie Messer, den
man nicht fragt und der nichts weiß.
Und die minderjährige Witwe,
deren Namen jeder weiß,
wachte auf und war geschändet -
Mackie, welches war dein Preis?
Wachte auf und war geschändet -
Mackie, welches war dein Preis?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Jetzt ist Pause.

HARRY:

Perde arası, nihayet!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Gehen wir ins Foyer?

HARRY:

... fuayeye mi?

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

,Und der Haifisch, der hat Zähne ... ' Boah, echt tolle Musik!

HARRY:

Ja, ja, die Musik ist toll!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Möchten Sie ein Glas Sekt? Ich lade Sie ein.

HARRY:

Bir kadeh köpüklü şarap mı? Sehr gute Idee! Ama bunlar benden!

ANLATAN:

Vay, bazen centilmenlik de yapabiliyorsun, bakıyorum!

SATICI:

Hier, bitte schön, zwei Gläser Sekt, das macht 7,40 Euro.

HARRY:

Buyrun, 10 euro ve... Danke, stimmt so.

ANLATAN:

Almanya'da bahşiş verilir, evet, ama yüzde 10 yeter de artar bile.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



HARRY:

Ben hep cömertimdir, bilirsin.

ANLATAN:

Ne demezsin!

HARRY:

Bitte schön!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Oh, thanks!

HARRY:

Prost!

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Prost! Ah, it is a beautiful performance with fantastic actors.

HARRY:

Yes, and the music is super.

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Yes, that is a very good orchestra, magnificent!

ANONS:

Mister Harry Walkott, Mister Harry Walkott, please come to the cashier. I repeat:
Mister Harry Walkott, to the cashier please.

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Mister Walkott? That is your name?

HARRY:

Oh, no, Anderson. I won't do it now?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Bak! Notausgang!

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Şurada arkada! Acil çıkış kapısı! Notausgang.

HARRY:

... ben de gördüm, gördüm ben de ...

ÜNİVERSİTE ÖĞRENCİSİ VERONICA:

Aber Herr Walkott? Herr Walkott, die Vorstellung!

ANDERSON:

Herr Walkott! Sie wollen schon gehen?

HARRY:

Acil çıkış kapısını kullanacağımı nereden ...

ANDERSON:

Herr Walkott, Sie sind so naiv!

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Ne yapacağını tahmin etmek çok kolay, çok safsın, demek istiyor ...

ANDERSON:

Ich wusste, dass Sie den Notausgang nehmen!

HARRY:

Acil çıkış kapısı benim fikrim değildi, öyle değil mi?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Video metni



ANLATAN:

Ehm.

HARRY:

Ne yapacağımı tahmin etmek çok kolay, öyle mi? Eh, bekle de gör o zaman! Herr Dr. Anderson: Wie spät ist es?

ANDERSON:

Wie bitte?

HARRY:

Achtung! Es ist 23 Uhr 59 Minuten und 57 Sekunden...

ANDERSON:

Das ... das darf doch nicht ... die Zeitschleife ...

HARRY:

... 58 ... 59 ...

ANDERSON:

Das darf doch nicht wahr sein! Oh nein!

HARRY:

... 0:00 Uhr und tschüss.